

ကသံဉ်ဒီသဒါတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၢ်တၢ်ဟံၣ်ဖျါ

တိးကွၢ်တၢ်ဆါ (တိးကွၢ်) ကသံဉ်သ့ၣ်
(လၢအတဟူးဂဲၤ မ့တမ့ၢ် စၢၤသ့ၣ်အတၢ်ဟံၣ်ဖျါတီၣ်သး)-
တၢ်လၢနကဘၣ်သ့ၣ်ညါ

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis
Hojas de información sobre vacunas están disponibles en español y en muchos otros idiomas. Visite www.immunize.org/vis

၁ ဘၣ်မနုၤလိာ်ဘၣ်ဆဲးကသံဉ်သ့ၣ်လဲၣ်.

တိးကွၢ်တၢ်ဆါ (“တိးကွၢ်”) န့ၣ်မ့ၢ်ဝဲ တၢ်ဆါလၢအဘၣ်ကုဘၣ်ကံၤတၢ်လၢအရၤလီၤအသး ညိၣ်နီၤဖဲလၢအိးကထိာ်ဘၣ်လီၤမ့ၢ်အဘၣ်စၢၤအကပိာ်ကပၤလၢ အမဲရကၢအပူၤကိးနံၣ်န့ၣ်လီၤ.

တိးကွၢ်န့ၣ်အိၣ်တီၣ်ခိဖျါတိးကွၢ်ဘဲၤ(စ)တဖၣ်, ဝိးရၤလီၤအသးအါတက့ၢ်ခိဖျါ တၢ်ကူး, တၢ်ကဆဲ, ဝိးတၢ်အိၣ်ဘူးအိၣ်တၢ်လိာ်သးန့ၣ်လီၤ.

ပူၤကိးဂၢ်ဘၣ်တိးကွၢ်န့ၣ်လီၤ. တိးကွၢ်န့ၣ် ဘၣ်ဖူးတၢ်သတျၢ်ကလိာ်: ကယံၣ်ဝဲတဘျူးသီသ့န့ၣ်လီၤ. တၢ်ဆါပနီၣ်န့ၣ် လီၤဆီလိာ်သးခိဖျါသးနံၣ်အဖိခိၣ်, ဘၣ်ဆၣ်ပၣ်ယုၣ်စ့ၢ်ကိး: -

- တၢ်လိၤကီၢ် တၢ်ဂီၢ်တၢ်ဂံၢ်
- ကိာ်ယုၢ်ဆါ
- ညၣ်ထုၣ်ပျါတကံတကး
- တၢ်ဘဲးတၢ်တီၤ
- ကူး
- ခိၣ်ဆါ
- နါအုၣ်ထံယုၤ မ့တမ့ၢ် နါတၢ်ဘဲး

တိးကွၢ်အိၣ်တီၣ်တၢ်ဆါသ့တုၤလၢပသိၣ်တၢ်ခုၣ်ဘၣ်သ့ၣ်တၢ်ဘၣ်ကုဘၣ်ကံၤ, ဝိးဒီးအိၣ်တီၣ်တၢ်ဟၢဖလူၤတၢ်တီၣ်လၢဖိသၣ်အပူၤန့ၣ်လီၤ. နမ့ၢ်အိၣ်တီၣ်တၢ်ဆါအုၣ်အိၣ်ရူၤတၢ်ကီၢ်တၢ်ခဲ, ဝိးအမ့ၢ် သးဖျါၣ် မ့တမ့ၢ် ပသိၣ်တၢ်ဆါအယီ, တိးကွၢ်မၤနးထီၣ်တၢ်အံၤသ့ဝဲန့ၣ်လီၤ.

တိးကွၢ်န့ၣ်လီၤဘၣ်ယိၣ်အါလၢပူၤတနီၤအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. ပူၤဖိသၣ်ဆဲးဝိးဖိသၣ်သးစၢ်တဖၣ်, ပူၤလၢအသးအိၣ် ၆၅ နံၣ်ဆူအဖိခိၣ်, ပူၤဖိၢ်, ဝိးပူၤလၢအတၢ်ဆါအိၣ်လီၤဆီတမံၤမံၤ မ့တမ့ၢ် နါခိၣ်ဂံၢ်တြိဆါစၢ်”စၢၤတဖၣ်အဂီၢ် တၢ်လီၤဘၣ်ယိၣ်အိၣ်အါၣ်ဝဲန့ၣ်လီၤ.

ကိးနံၣ်န့ၣ်: ပူၤအကထိာ်တဖၣ်အကထိာ်လၢကီၢ်အမဲရကၢအပူၤသံလၢတိးကွၢ်တၢ်ဆါအယီ, ဝိးပူၤအါဂၢၤဘၣ်တီၣ်ကုစါအသးလၢတၢ်ဆါဟံၣ်န့ၣ်လီၤ.

တိးကွၢ်ကသံဉ်သ့ၣ်န့ၣ် က -

- ဝိးသံၤနုၤလၢနကမၤန့ၣ်တိးကွၢ်
- နမ့ၢ်မၤန့ၣ်တိးကွၢ်ဘၣ်ဆၣ် တျၢ်ဘၣ်တနးဘၣ်, ဝိး
- ဝိးသံၤနုၤလၢ နသ့တရၤလီၤတိးကွၢ်ဆူန့ၣ်ဟံၣ်ဖျါဝိးပူၤအါဂၢၤအအိၣ်န့ၣ်လီၤ.

၂ တိးကွၢ်တၢ်ဆါကသံဉ်သ့ၣ်လၢအတဟူးဂဲၤ: စၢၤသ့ၣ်အတၢ်ဟံၣ်ဖျါတီၣ်သးကသံဉ်သ့ၣ်တဖၣ်

တၢ်ဟ့ၣ်ကုၣ်လၢ တၢ်ကဘၣ်ဟံးန့ၣ်တိးကွၢ်ကသံဉ်သ့ၣ် တနံၣ်တဘျီကိးနံၣ်န့ၣ်လီၤ. ဖိသၣ်လၢအသးအိၣ် ၆ လၢ တုၤလၢ ၈ နံၣ်ကဘၣ်ဟံးန့ၣ်ဝဲ ကသံဉ်သ့ၣ်ခဲဘျီ ဖဲတိးကွၢ်တၢ်ဆါကဲထီၣ်အဆၢကတီၢ် တကတီၢ်အပူၤန့ၣ်လီၤ. ပူၤအါဂၢၤတဖၣ်န့ၣ် လိာ်ဘၣ်ကသံဉ်သ့ၣ်ထဲတဘျီဖဲတိးကွၢ်တၢ်ဆါကဲထီၣ်အဆၢကတီၢ်န့ၣ်လီၤ.

ကသံဉ်သ့ၣ်လၢ အတဟူးဂဲၤတနီၤပၣ်ယုၣ်: ကသံဉ်ဟံၣ်ကီၢ်တၢ်လၢ အိးသန့ၤအသးလၢမၤကျဲၣ်ကျဲၣ်ရံၣ်လၢတၢ်ကိးအိၣ်လၢ သံဉ်မရၢၣ်ဖဲ(လ) (thimorasq) တဖၣ်ဖဲန့ၣ်လီၤ. တၢ်မၤလိတုၤနံၣ်ဖျါသံဉ်မရၢၣ်ဖဲ(လ) (thimorasal) လၢ ကသံဉ်သ့ၣ်အပူၤအမၤဟးဂီၢ်တၢ်သ့ဘၣ်, ဘၣ်ဆၣ်တိးကွၢ်ကသံဉ်သ့ၣ်လၢအတဟ့ၣ်ယုၣ်: သံဉ်မရၢၣ်ဖဲ(လ)(thimorasal) တဖၣ်အိၣ်ဝဲလီၤ.

လၢတိးကွၢ်ကသံဉ်ဆဲးအပူၤ တအိၣ်ဝိးတိးကွၢ် တၢ်ဆါအယီလၢ အမ့ၢ်တဖၣ်ဘၣ်. အမ့ၢ်သ့ၣ်န့ၣ်အိၣ်တီၣ်တိးကွၢ် တသ့ဘၣ်.

တိးကွၢ်ဘဲၤ(စ)န့ၣ်အိၣ်အါကလုာ်, ဝိးတၢ်သ့ၣ်တဖၣ်န့ၣ် ဆီတလဲအသးထီၣ်န့ၣ်လီၤ. တနံၣ်စ့ၢ်စ့ၢ်တၢ်န့ၣ်အိၣ်တီၣ် ကသံဉ်သ့ၣ်တိးကွၢ်တၢ်ဆါလၢကီၢ်သ့ၣ် ဘဲၤ(စ) တၢ်ဆါအယီသၢ မ့တမ့ၢ် လွၢ်ကလုာ်လၢ အကျဲးအိၣ်တီၣ် တၢ်ဆါဖဲ တိးကွၢ်တၢ်ဆါဟံၣ်ကဲထီၣ်သးအဆၢကတီၢ်အပူၤန့ၣ်လီၤ. ဘၣ်ဆၣ်ဖဲကသံဉ်သ့ၣ်တဘၣ်လိာ်သးဘဲၤ(စ) တဖၣ်အံၤ လီၤတၢ်လီၤဆဲးနံၣ်ကလဲာ်, အကဟ့ၣ်ဒီးတၢ်သံၤတနီၤန့ၣ်လီၤ.တိးကွၢ်ကသံဉ်သ့ၣ်န့ၣ်ဝိးသံၤတၢ်လၢလဲာ်အံၤတသ့ဘၣ် -

- တိးကွၢ်လၢအကဲထီၣ်အသးခိဖျါဘဲၤ(စ)လၢတီၤသံၤအသးလၢကသံဉ်သ့ၣ်, မ့တမ့ၢ်
- တၢ်ဆူးတၢ်ဆါလၢအလီၤကီၢ်:တိးကွၢ် ဘၣ်ဆၣ်တမ့ၢ်တိးကွၢ်တဖၣ်န့ၣ်လီၤ.

တၢ်ဆါကတီၢ်ကယံၣ်ဝဲ ၂ န့ၣ်လၢတၢ်ကျဲးအိၣ်တီၣ် တီၢ်သံၤဖဲ တၢ်ဟံးန့ၣ်ကသံဉ်သ့ၣ်လၢအလီၤခဲ, ဝိးကီၢ်သံၤအိၣ်ဖဲတိးကွၢ်တၢ်ဆါကဲထီၣ်အကတီၢ် တကတီၢ်လီၤ.

၃ ပူၤတနီၤန့ၣ်တကြးဟံးန့ၣ်ကသံဉ်အံၤဘၣ်.

တဲဘၣ်ပူၤလၢအဟ့ၣ်န့ၣ်ကသံဉ်သ့ၣ်လဲၣ်-

- နမ့ၢ်အိၣ်တီၣ်တၢ်သ့ၣ်တဘၣ်လိာ်လၢ အနးတမံၤမံၤလၢ အကဲထီၣ် တၢ်ဘၣ်ယိၣ်လၢသးသမုအဂီၢ်အယီန့ၣ်လီၤ.နမ့ၢ်အိၣ်စ့ၢ်ကီၢ်:တၢ်သ့ၣ်တဘၣ်လိာ်လၢအနးတမံၤမံၤလၢ အကဲထီၣ် ဘၣ်ယိၣ်လၢ သးသမုအဂီၢ်ဖဲဟံးန့ၣ်ကသံဉ်သ့ၣ်တိးကွၢ် အလီၤခဲ, မ့တမ့ၢ် အိၣ်တီၣ်တဘၣ်လိာ်:သ့ၣ်နးနးကလဲာ်လၢကသံဉ်သ့ၣ်အံၤအယီန့ၣ်, ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ် တၢ်ကဟ့ၣ်ကုၣ်န့ၣ် လၢတဟံးန့ၣ်ကသံဉ်သ့ၣ်ဘၣ်န့ၣ်လီၤ. အါတက့ၢ်, ကသံဉ်သ့ၣ်တိးကွၢ် အါကလုာ်ပၣ်ယုၣ်:ဆီၣ်ဖြိၣ်ထုတဖဲ ဘၣ်ဆၣ်တမ့ၢ်ခဲလၢာ်ဘၣ်န့ၣ်လီၤ.
- နမ့ၢ်အိၣ်စ့ၢ်ကီၢ်:Guillain-Barré တၢ်ဆါပနီၣ်(တၢ်ကိးစ့ၢ်ကိးအီၤလၢ GBS)ၣ်

ပူၤတနီၤလၢအအိၣ်တီၣ်စံးစိၤလျှံန့ၣ် တကြးဟံးန့ၣ်ကသံဉ်သ့ၣ်အံၤဘၣ်. တၢ်ကဘၣ်တဲသကိးတၢ်န့ၣ်ကသံဉ်သ့ၣ်ရၢၣ်န့ၣ်လီၤ.

- နမ့ၢ်တျၢ်ဘၣ်လၢတၢ်တမ့ၢ်တလၢ.

တၢ်အံၤညိၣ်န့ၣ်ဂုၤဝဲလၢကီၢ်:န့ၣ်တိးကွၢ် ကသံဉ်သ့ၣ်ဖဲန့ၣ်အိၣ်တီၣ်တၢ်ဆါလၢအတဟူးဘၣ်လီၤ, ဘၣ်ဆၣ် နကဘၣ်သံကွၢ်လၢကဟဲက့ၤဖဲန့ၣ်တျၢ်ဘၣ်ကိညၣ်ထီၣ်က့ၤန့ၣ်လီၤ.



၄ ကသံဉ်သၢ်အတၢ်ခိဆၢအတၢ်လိာ်ဘၣ်ယိၣ်တဖၣ်

◦ ကသံဉ်တမံလၢလိာ်, လၢအပၣ်ယုၣ်: ကသံဉ်သၢ်တဖၣ်န့ၣ်, ကသံဉ်အတၢ်ဘၣ်ကတီၢ်သ့ၣ်န့ၣ်လီၤ. ညီန့ၣ်တၢ်တဖၣ်အံၤတနးဘၣ်: လိာ်မၤကွဲၣ်တၢ်အတၢ်, ဘၣ်ဆၣ် တၢ်ဘၣ်နးနးကလဲၣ်တဖၣ်အိၣ်ထီၣ်သ့ၣ်န့ၣ်လီၤ.

ပုၤဆါၣ်တၢ်တက့ၢ်လၢဆါ: နူၤတိးကူ ကသံဉ်ဆဲးတဖၣ် တအိၣ်: တၢ်ဂ့ၢ်ကိတဖၣ် အံၤဘၣ်န့ၣ်လီၤ.

- တၢ်ဂ့ၢ်ကိလၢအစၢၤတဖၣ်တၢ်ပိၣ်ထွဲထီၣ်အံၤလၢတၢ်ဆဲးကသံဉ်ပၣ်ယုၣ်: -
- တၢ်ဆါညိးထီၣ်, တၢ်ထီၣ်ဂီၤ, မ့တမ့ၢ် ညိးထီၣ်ပဲတၢ်ဆဲးန့ၣ်ကသံဉ်
- ကလိာ်ဘဲး
- မဲၣ်ချ်ဆါ, ထီၣ်ဂီၤ, မ့တမ့ၢ် သးကံၣ်
- တၢ်ကူ:
- လိာ်ကီၢ်
- တကံပဝံ
- ခိၣ်ဆါ
- တၢ်သးကံၣ်

တၢ်ဂ့ၢ်ကိတဖၣ်အံၤမ့ၢ်အိၣ်ထီၣ်န့ၣ်, တၢ်သ့ၣ်တဖၣ်န့ၣ်ညီန့ၣ်ကတီၢ်ရူၤသ့: စးထီၣ်လၢတၢ်စးထီၣ်ကတီၢ်သး: ကအိၣ်ယံၣ်ဝဲ ၁ မ့တမ့ၢ် ၂ သီအလိာ်ခဲန့ၣ်လီၤ.

တၢ်လၢအလိာ်ဘၣ်ယိၣ်တဖၣ် လၢအပိၣ်ထွဲထီၣ်လၢတိးကူ (flu) ကသံဉ်သၢ်အကသံဉ်ဆဲးတဖၣ်န့ၣ် ပၣ်ယုၣ်: တၢ်ပိၣ်ထွဲလၢလိာ်အံၤ -

- ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ် တၢ်ဘၣ်ယိၣ်ကအိၣ်ထီၣ်တစဲးလၢကမၤန့ၢ် Guillain-Barré Syndrome (GBS) ဝဲတၢ်မၤန့ၢ်တိးကူကသံဉ်သၢ်လၢ အတဟူးဂဲၤလၢဘၣ်န့ၣ်လီၤ. တၢ်ဘၣ်ယိၣ်အံၤဘၣ်တၢ်ပိၣ်ထွဲတၢ်အလိာ်လၢ တၢ်ဂ့ၢ်လၢ အကဲထီၣ်အသး ၁ မ့တမ့ၢ် ၂ ခါလၢ ပုၤတက့ၢ်စ့ၣ်စ့ၣ်လၢအဆဲးကသံဉ်သၢ်လီၤ. တၢ်အံၤစ့ၣ်စ့ၣ်: တၢ်ဘၣ်ယိၣ်လၢ တၢ်ဆါအနးလၢအပိၣ်ထွဲထီၣ်တိးကူအဆဲး, လၢတၢ်သၢ်အံၤသ့ခိဖျိတၢ်ဆဲးကသံဉ်သၢ်န့ၣ်လီၤ.
- ဖိသံဉ်သးစါလၢအိးန့ၢ်ဘၣ် တၢ်ဆဲးကသံဉ်သၢ်တိးကူယုၣ်: ပသံဉ်ညိးတၢ်ဆါ(PCV13) ◦: မ့တမ့ၢ် ၅ ကသံဉ်သၢ်လၢ တၢ်ဆါကတီၢ်တကတီၢ်ယိၣ်န့ၣ် ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ် တၢ်ကထီၣ်အံၤခိဖျိတၢ်ကီၢ်ထီၣ်အဆိန့ၣ်လီၤ. သံက့ၢ်အီၣ်တၢ်နကသံဉ်သရၣ်လၢတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤတဖၣ်န့ၣ်တက့ၢ်. ဝဲန့ၣ်ကသံဉ်သရၣ် ဝဲဖိသံဉ်တကၤလၢအိးန့ၢ်ဘၣ်တၢ်သၢ်တိးကူ မ့ၢ်အိၣ်: တၢ်ထီၣ်အံၤအဆိန့ၣ်တက့ၢ်.

တၢ်ကီၢ်ဝဲလၢအိၣ်ထီၣ်သ့ၣ်တၢ်ဆဲး: ပံးန့ၢ် ကသံဉ်သၢ်ဝဲအလိာ်ခဲ -

- တဘျီတၢ်ပုၤတနီၤ အမဲၣ်ခဲသ့ၣ်တၢ်မၤကသံဉ်အကျိၤအကျဲဝဲအလိာ်ခဲ, လၢအပၣ်ယုၣ်: တၢ်ဆဲးကသံဉ်သၢ်န့ၣ်လီၤ. ခိဖျိတၢ်ဆုၣ်နီၤ မ့တမ့ၢ် မံနီၤ ၁၅ မံနးန့ၣ်ကမၤစၢၤနီၤလၢ နဲမဲၣ်ခဲသ့ၣ်, တၢ်ဘၣ်ဘၣ်ထံးလၢအကအိၣ်ထီၣ်လၢတၢ်လိာ်ယံၣ်အဆိန့ၣ်လီၤ. တဘၣ်နကသံဉ်သရၣ် ဝဲန့ၣ်ဘၣ်လၢ န့ၣ်မူၤ, မ့တမ့ၢ် အိၣ်: မဲၣ်ချ်အတၢ်ထံၣ်ဆီတလဲ မ့တမ့ၢ် တၢ်သီၣ်လၢန့ၢ်ပူၤတဖၣ်အခါန့ၣ်လီၤ.
 - ပုၤတနီၤ: န့ၢ်ဘၣ်တၢ်ဆါနးနးကလဲၣ်လၢပံးဘၣ်ခိၣ်: တၢ်ကီၢ်ဝဲ ဝဲတၢ်သ့ထီၣ်သးလိာ်ပူၤဝဲအဆဲးကသံဉ်ဝဲအလိာ်ခဲန့ၣ်လီၤ. တၢ်အံၤကဲထီၣ်အသးစ့ၣ်မးန့ၣ်လီၤ.
 - ကသံဉ်ကသီတမံလၢလိာ် န့ၢ်အိၣ်ထီၣ်တၢ်ဘၣ်လိာ်: သ့ၣ်တၢ်ခိဆၢတဖၣ်လၢအနးနးသ့န့ၣ်လီၤ. တၢ်ခိဆၢသီးအံၤလၢ တၢ်မၤန့ၢ်အီၣ်လၢကသံဉ်သၢ်တဖၣ်န့ၣ်စ့ၣ်, တၢ်တိးတယၢ်ဝဲလၢကသံဉ်ဖိၣ်အဖျၢၣ် ၁ ကကျိၤန့ၣ်အိၣ်ထီၣ် ၁ ဘျီမိၤ, တၢ်ကဲထီၣ်သးသ့ၣ်တၢ်ဆဲး/ပံးန့ၢ်ကသံဉ်သၢ်ဝဲအလိာ်ခဲ စ့ၣ်မးန့ၣ်လီၤ.
- ကသံဉ်ကသီတမံလၢလိာ်, တၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်အိၣ်ထီၣ်ထံးတစဲးဖိမိၤလၢက့ၢ်: အိၣ်ထီၣ်တဘၣ်ဘၣ်ထံးလၢအနး မ့တမ့ၢ် တၢ်သံတၢ်ပုၤန့ၣ်လီၤ.

ကသံဉ်သၢ်အတၢ်ပူၤဖျဲးန့ၣ် တၢ်ကဘၣ်ကွၢ်ထွဲယၢ်ရဲၣ်ကျဲၤအီၣ်ထီၣ်န့ၣ်လီၤ. လၢနကမၤန့ၢ်အီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအဂီၢ်, လၢက့ၢ်ဝဲ- **www.cdc.gov/vaccinesafety/**

၅ တၢ်ခိဆၢလၢအနးမ့ၢ်အိၣ်ထီၣ်တခိလဲၣ်.

ယကြးယုၣ်တၢ်မန့ၢ်လဲၣ်.

- ကွၢ်တၢ်တမံလၢလိာ်လၢအကဲထီၣ်အသး: နၤ, တၢ်ဘၣ်ဘၣ်လိာ်: သ့ၣ်တၢ်ခိဆၢနးနးအပၣ်တဖၣ်, တၢ်လိာ်ကီၢ်ထီၣ်ဖျိ, မ့တမ့ၢ် တၢ်သ့ၣ်တၢ်လိာ်လၢတကဲထီၣ်ညီန့ၣ်တဖၣ်န့ၣ်တက့ၢ်.

တၢ်ဘၣ်ဘၣ်လိာ်: သ့ၣ်တၢ်ခိဆၢနးနးအပၣ်တဖၣ်န့ၣ် ပၣ်ယုၣ်: တၢ်မံးဘၣ်ကဖြူထီၣ်, မဲၣ်သ့ၣ်: ကိာ်ယုၣ် ညိးထီၣ်, ကသီကီၢ်ခဲ, သးစံၣ်ရူၤလၢကလဲၣ်, ခိၣ်မူၤမံးမူၤ, တၢ်ဂံၢ်စါတဖၣ်သ့န့ၣ်လီၤ. တၢ်တဖၣ်အံၤကစးထီၣ်ကဲထီၣ်ဝဲနမၤန့ၢ်ကသံဉ်သၢ်ဝဲအလိာ်ခဲဖျိမံးနးနးဆူၤန့ၣ်ရဲၣ်အတီၢ်ပူၤန့ၣ်လီၤ.

ယကြးမၤတၢ်မန့ၢ်လဲၣ်.

- နမ့ၢ်ဆိကမိၣ်လၢ တၢ်ဘၣ်ဘၣ်လိာ်: သ့ၣ်တၢ်ခိဆၢနးနးတဖၣ် မ့တမ့ၢ် ဂ့ၢ်ဂီၢ်အူၤအဂၤလၢနမိးတသ့န့ၣ်, ကိး ၉-၁-၁ ◦: လၢအုၤအီၣ်အူၤတၢ်ဆါဟံၣ်လၢအဘူးကတၢ်န့ၣ်တက့ၢ်. မ့တမ့ၢ်ဘၣ်တခိ, ကိးနကသံဉ်သရၣ်န့ၣ်တက့ၢ်.
- တၢ်ဘၣ်တဖၣ်န့ၣ် တၢ်ကြးတီၣ်ဖျိထီၣ်အီၣ်အူၤ တၢ်ဟံၣ်ဖျိထီၣ်ကသံဉ်သၢ်အတၢ်ဘၣ်တၢ်ဟံၣ်ဖျိအကျိၤကျဲၤတဖၣ် (VAERS) န့ၣ်လီၤ. နကသံဉ်သရၣ်ကြးတီၣ်ဖျိထီၣ်တၢ်ဟံၣ်ဖျိအံၤ, မ့တမ့ၢ် နမၤလၢနကစၢ် နဲသ့ခိဖျိ VAERS ပုၤယံၣ်သန့ ဝဲ **www.vaers.hhs.gov**, မ့တမ့ၢ် ကိးဝဲ 1-800-822-7967 န့ၣ်တက့ၢ်.

VAERS တဟ့ၣ် ကသံဉ်ကသီတၢ်ဟ့ၣ်ကျိၤဟ့ၣ်ဖးဘၣ်န့ၣ်လီၤ.

၆ ထံကီၢ်တၢ်ဟ့ၣ်အိၣ်လိးကသံဉ်သၢ်တၢ်ဘၣ်ဘၣ်ထံးတၢ်တိာ်ကျဲၤ

ထံကီၢ်တၢ်ဟ့ၣ်အိၣ်လိးကသံဉ်သၢ်တၢ်ဘၣ်ဘၣ်ထံးတၢ်တိာ်ကျဲၤ (VICP) မ့ၢ်ဝဲဖဲၣ် 'ရၣ်တၢ်တိာ်ကျဲၤလၢတၢ်အိၣ်ထီၣ်အီၣ်လၢ ကဟ့ၣ်အိၣ်လိးပုၤလၢဘၣ်ဘၣ်ထံးခိဖျိလၢ ကသံဉ်သၢ်လီၤအီၣ်ဆီတဖၣ်အဆိန့ၣ်လီၤ.

ပုၤလၢအနီၤနီၢ်နီၢ်လၢ အဝဲသ့ၣ် မ့ၢ်ဘၣ်ဘၣ်ထံးခိဖျိလၢ ကသံဉ်သၢ်န့ၣ် မၤလိန့ၢ်ဘၣ်ယံး: တၢ်တိာ်ကျဲၤ: တၢ်ပတံသကွၢ်ကညးအဂ့ၢ်တဖၣ် ခိဖျိကိး 1-800-338-2382 မ့တမ့ၢ် လဲၤက့ၢ်ဝဲ ပုၤယံၣ်သန့ **www.hrsa.gov/vaccinecompensation** န့ၣ်တက့ၢ်. တၢ်အိၣ်: တၢ်ဟံၣ်ဖျိထီၣ်တၢ်ဆါကတီၢ်လၢ တၢ်ကတီၢ်ဖျိထီၣ်ပတံသကွၢ်ကညးလၢ တၢ်အိၣ်လိးအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

၇ ယကမၤလိာ်အီၣ်ဘၣ်တၢ်လဲၣ်.

- သံက့ၢ်နပုၤဟ့ၣ်တၢ်အိၣ်အုၣ်အိၣ်ဖျါကျိၤအုၣ်ထွဲန့ၣ်တက့ၢ်. အဝဲဟ့ၣ်နၤကသံဉ်သၢ်ဘၣ်လၢနကဆဲး မ့တမ့ၢ် ဟ့ၣ်ကျဲၤတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢတၢ်လိာ်တၢ်ကျဲၤအဂၤသ့န့ၣ်လီၤ.
- ကိးနလီၢ်ကစီၤ မ့တမ့ၢ် ကီၢ်ဝဲတၢ်အိၣ်အုၣ်အိၣ်ဖျါကျိၤတက့ၢ်.
- ဆဲးကျဲၤ တၢ်ပၤဆုၣ်တၢ်ဆုၣ်: တၢ်ဆါ: တၢ်သ့ၣ်ထံး (CDC) - ကိး 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) မ့တမ့ၢ် - လဲၤက့ၢ်ဝဲ ယီယအပုၤယံၣ်သန့ **www.cdc.gov/flu** 1-888-767-4687

DCH-0457KA
AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

Vaccine Information Statement
Inactivated Influenza Vaccine - Karen

08/07/2015

42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by Minnesota Department of Health



လၢတၢ်ကတၢ်ဖျၢၣ်ပုၤ ပုၤဟ့ၣ်လိာ်တၢ်အိၣ်အုၣ်အိၣ်ဖျါကျိၤအုၣ်ထွဲန့ၣ်တက့ၢ်အတၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအိၣ်ထီၣ် တၢ်ဆဲး ကသံဉ်သၢ်အတၢ်ပူၤဖျဲးလၢအလိာ်ခဲအဂီၢ်, တၢ်ကကျိၤတၢ်ပူၤဖျဲးလၢ တၢ်သ့ၣ်ပုၤသး တၢ်ပူၤဖျဲးလၢ သံဉ်နီၤအံၤ နီၤအံၤသ့ၣ်ဆဲးတၢ်တၢ်ကျိၤလၢကမၤကသံဉ်သၢ်လိာ်ခဲအနီၢ်နီၢ်မ့ၢ်ပုၤအိၣ်ထီၣ်အီၣ်ထီၣ် တၢ်ပူၤဖျဲးလၢတၢ်ကျိၤအိၣ်ထီၣ်အီၣ်ထီၣ် တၢ်ပူၤဖျဲးလၢတၢ်ကျိၤအိၣ်ထီၣ်အီၣ်ထီၣ် မဲၣ်ချ်မံးန့ၣ်လီၤ. ပုၤတၢ်န့ၣ်အိၣ်အီၣ်ထီၣ်အီၣ်ထီၣ်လၢကမၤကသံဉ်သၢ်လိာ်ခဲအနီၢ်နီၢ်မ့ၢ်ပုၤအိၣ်ထီၣ်အီၣ်ထီၣ် တၢ်ပူၤဖျဲးလၢတၢ်ကျိၤအိၣ်ထီၣ်အီၣ်ထီၣ်အီၣ်ထီၣ် မဲၣ်ချ်မံးန့ၣ်လီၤ. ပုၤလၢအဟ့ၣ်လိာ်ခဲသ့ၣ်အတၢ်အိၣ်အီၣ်ထီၣ်အီၣ်ထီၣ် တၢ်ပူၤဖျဲးလၢတၢ်ကျိၤအိၣ်ထီၣ်အီၣ်ထီၣ်အီၣ်ထီၣ် မဲၣ်ချ်မံးန့ၣ်လီၤ.